

CHURCH OF ST. MATTHEW & ST. TIMOTHY

IGLESIA DE SAN MATEO Y SAN TIMOTE

26 WEST 84TH STREET, NEW YORK, NEW YORK 10024

212-362-6750



Garden Celebration

September 4, 2022

10:30 a.m.

Himno de comienzo

Nos reunimos para pedir la bendición del Señor

1 We gather together to ask the Lord's blessing;
he chastens and hastens his will to make known;
the wicked oppressing now cease from distressing.
Sing praises to his name; he forgets not his own.

2 Beside us to guide us, our God with us joining,
ordaining, maintaining his kingdom divine;
so from the beginning the fight we were winning;
thou, Lord, wast at our side; all glory be thine!

3 We all do extol thee, thou leader triumphant,
and pray that thou still our defender wilt be.
Let thy congregation escape tribulation;
thy name be ever praised! O Lord, make us free!

Gathering Hymn

We gather together to ask the Lord's blessing

Hymnal 1982 #433

The musical score consists of four staves of music in common time, treble clef, and G major. The lyrics are arranged in three columns across the staves, corresponding to the three stanzas of the hymn. The first column contains the first line of each stanza. The second column contains the second line. The third column contains the third line, which includes a repeat sign and a double bar line, indicating a repeat of the previous section.

1 We gath - er to - geth - er to ask the Lord's bless - ing;
2 Be - side us to guide us, our God with us join - ing,
3 We all do ex - tol thee, thou lead - er tri - um - phant,

he chas - tens and has - tens his will to make known;
or - dain - ing, main - tain - ing his king - dom di - vine;
and pray that thou still our de - fend - er wilt be.

the wick - ed op - press - ing now cease from dis - tress - ing:
so from the be - gin - ning the fight we were win - ning:
Let thy congre - ga - tion es - cape trib - u - la - tion:

sing prais - es to his Name; he for - gets not his own.
thou, Lord, wast at our side: all glo - ry be thine!
thy Name be ev - er praised! O Lord, make us free!

Words: Anon. 1625; tr. Theodore Baker (1851-1934)

Music: Kremser, from Nederlandsch Gedenckclank, 1626; arr. Eduard Kremser (1838-1914)

12 11. 12 11

Oración de Invocación

Vengan pueblos de la tierra

Adoraremos en unión

Creaste la tierra y los regalos de tu creación

Te adoramos Dios

Por las sonrisas de la juventud y la belleza de tu humanidad

The adoramos Dios

Por la oportunidad de compartir

Y celebrar tu gloria

Oremos,

Padre omnipotente y bondadoso, te damos gracias por los frutos de la tierra en su tiempo, y por la labor de quienes los cosechan: Haznos fieles mayordomos de tus dádivas abundantes, que recibimos para la satisfacción de nuestras necesidades y el alivio de los menesterosos, para gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Gathering Prayer

Come people of the earth

We will worship together

You made the earth and the gifts of your creation

We praise you God

For the smiles of your children and the beauty of your people

We praise you God

For the chance to share with others

And to celebrate your glory

Let us pray,

We praise you God Almighty and gracious Father, we give you thanks for the fruits of the earth in their season and for the labors of those who harvest them. Make us, we pray, faithful stewards of your great bounty, for the provision of our necessities and the relief of all who are in need, to the glory of your Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Palabra de Dios

Lectura del libro de Deuteronomio 8:7-18

7 Porque el Señor los va a llevar a una buena tierra, a un país lleno de arroyos, fuentes y manantiales que brotan en los valles y en los montes; 8 es una tierra donde hay trigo, cebada, viñedos, higueras, granados, olivos y miel. 9 En ese país no tendrán ustedes que preocuparse por la falta de alimentos, ni por ninguna otra cosa; en sus piedras encontrarán hierro, y de sus montes sacarán cobre. 10 Pero después que hayan comido y se sientan satisfechos, deben alabar al Señor su Dios por la buena tierra que les ha dado.

11 »Tengan cuidado de no olvidarse del Señor su Dios. No dejen de cumplir sus mandamientos, decretos y leyes que les he ordenado hoy. 12 Cuando hayan comido y estén satisfechos, y vivan en las buenas casas que hayan construido, 13 y vean que sus vacas y ovejas han aumentado, lo mismo que su oro y su plata y todas sus propiedades, 14 no se llenen de orgullo ni se olviden del Señor su Dios, que los sacó de Egipto, donde eran esclavos; 15 que los hizo marchar por el grande y terrible desierto, lleno de serpientes venenosas y escorpiones, y donde

no había agua. Pero él sacó agua de una dura roca y les dio de beber, 16 y en el desierto los alimentó con maná, comida que los antepasados de ustedes no habían conocido, para humillarlos y ponerlos a prueba, y para bien de ustedes al fin de cuentas.

17 »No se les ocurra pensar: "Toda esta riqueza la hemos ganado con nuestro propio esfuerzo." 18 Deben acordarse del Señor su Dios, ya que ha sido él quien les ha dado las fuerzas para adquirirla, cumpliendo así con ustedes la alianza que antes había hecho con los antepasados de ustedes.

Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

The Word of God

A Reading from the Book of Deuteronomy 8:7-18

Moses said to all Israel: For the LORD your God is bringing you into a good land, a land with flowing streams, with springs and underground waters welling up in valleys and hills, a land of wheat and barley, of vines and fig trees and pomegranates, a land of olive trees and honey, a land where you may eat bread without scarcity, where you will lack nothing, a land whose stones are iron and from whose hills you may mine copper. You shall eat your fill and bless the LORD your God for the good land that he has given you.

Take care that you do not forget the LORD your God, by failing to keep his commandments, his ordinances, and his statutes, which I am commanding you today. When you have eaten your fill and have built fine houses and live in them, and when your herds and flocks have multiplied, and your silver and gold is multiplied, and all that you have is multiplied, then do not exalt yourself, forgetting the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery, who led you through the great and terrible wilderness, an arid wasteland with poisonous snakes and scorpions. He made water flow for you from flint rock, and fed you in the wilderness with manna that your ancestors did not know, to humble you and to test you, and in the end to do you good. Do not say to yourself, "My power and the might of my own hand have gotten me this wealth." But remember the LORD your God, for it is he who gives you power to get wealth, so that he may confirm his covenant that he swore to your ancestors, as he is doing today.

The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

Salmo 65:9-14

- 9 Visitas la tierra, y la riegas en abundancia; en gran manera la enriqueces; *
la acequia de Dios va llena de agua.
- 10 Tú preparas el grano, *
pues así abasteces la tierra.
- 11 Haces que se empapen los surcos, y rasas los terrones; *
la ablandas con lluvias copiosas, y bendices sus renuevos.
- 12 Tú coronas el año con tus bienes, *
y tus carriles rebosan con abundancia.
- 13 Rebosen los pastos del páramo, *
y los collados se vistan de alegría.
- 14 Se cubran las praderas de manadas, y los valles se revistan de grano;
*
den voces de júbilo y canten.

Psalm 65:9-14

- 9 You visit the earth and water it abundantly;
you make it very plenteous; *
the river of God is full of water.
- 10 You prepare the grain, *
for so you provide for the earth.
- 11 You drench the furrows and smooth out the ridges; *
with heavy rain you soften the ground and bless its increase.
- 12 You crown the year with your goodness, *
and your paths overflow with plenty.
- 13 May the fields of the wilderness be rich for grazing, *
and the hills be clothed with joy.
- 14 May the meadows cover themselves with flocks,
and the valleys cloak themselves with grain; *
let them shout for joy and sing.

Lectura de la segunda carta a los Corintios 9:6-15

6 Acuérdense de esto: El que siembra poco, poco cosecha; el que siembra mucho, mucho cosecha. 7 Cada uno debe dar según lo que haya decidido en su corazón, y no de mala gana o a la fuerza, porque Dios ama al que da con alegría. 8 Dios puede darles a ustedes con abundancia toda clase de bendiciones, para que tengan siempre todo lo necesario y además les sobre para ayudar en toda clase de buenas obras. 9 La Escritura dice:

«Ha dado abundantemente a los pobres,
y su generosidad permanece para siempre.»

10 Dios, que da la semilla que se siembra y el alimento que se come, les dará a ustedes todo lo necesario para su siembra, y la hará crecer, y hará que la generosidad de ustedes produzca una gran cosecha. 11 Así tendrán ustedes toda clase de riquezas y podrán dar generosamente. Y la colecta que ustedes envíen por medio de nosotros, será motivo de que los hermanos den gracias a Dios. 12 Porque al llevar esta ayuda a los hermanos, no solamente les llevamos lo que les haga falta, sino que también los movemos a dar muchas gracias a Dios. 13 Y ellos alabarán a Dios, pues esta ayuda les demostrará que ustedes obedecen al evangelio que profesan, al evangelio de Cristo. También ellos honrarán a Dios por la generosa contribución de ustedes para ellos y para todos. 14 Y además orarán por ustedes con mucho cariño, por la gran bondad que Dios les ha mostrado a ustedes. 15 ¡Gracias a Dios, porque nos ha hecho un regalo tan grande que no tenemos palabras para expresarlo!

Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

A Reading from the second letter to the Corinthians 9:6-15

The point is this: the one who sows sparingly will also reap sparingly, and the one who sows bountifully will also reap bountifully. Each of you must give as you have made up your mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that by always having enough of everything, you may share abundantly in every good work. As it is written,

"He scatters abroad, he gives to the poor;
his righteousness endures forever."

He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your seed for sowing and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for your great generosity, which will produce thanksgiving to God through us; for the rendering of this ministry not only supplies the needs of the saints but also overflows with many thanksgivings to God. Through the testing of this ministry you glorify God by your obedience to the confession of the gospel of Christ and by the generosity of your sharing with them and with all others, while they long for you and pray for you because of the surpassing grace of God that he has given you. Thanks be to God for his indescribable gift!

The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

Himno

Una Espiga

Una espiga dorada por el sol
El racimo que corta el viñador
Se convierten ahora en pan y vino de amor
en el cuerpo y la sangre del Señor...

Compartimos la misma comunión
somos trigo del mismo sembrador
un molino la vida nos tritura con dolor
Dios nos hace Eucaristía en el amor...

Como granos que han hecho el mismo pan
como notas que tejen un cantar
como gotas de agua que se funden en el mar
los cristianos un cuerpo formaran

En la mesa de Dios se sentarán
como hijos, su pan comulgarán
Una misma esperanza, caminando, cantaran
en la vida como hermanos se amarán

FC#590

Hymn

Una Espiga

FC#590

1. U - na es - pi - ga do - ra - da por el sol,
2. Co - mul - ga - mos la mis - ma co - mu - nión.
3. Co - mo gra - nos que han he - cho el mis - mo pan,
4. En la me - sa de Dios se sen - ta - rán.

1. el ra - ci - mo que cor - ta el vi - ña - dor,
2. So - mos tri - go del mis - mo sem - bra - dor.
3. co - mo no - tas que te - jen un can - tar,
4. Co - mo hi - jos su pan co - mul - ga - rán.

1. se con - vier - ten a - ho - ra en pan y vi - no ____ de a -
2. Un mo - li - no, la vi - da, nos tri - tu - ra con do -
3. co - mo go - tas de a - gua que se fun - den en el
4. U - na mis - ma es - pe - ran - za ca - mi - nan - do can - ta -

1. mor en el cuer - po y ____ la san - gre del Se - ñor.
2. lor. Dios nos ha - ce Eu - ca - ris - tí - a en el a - mor.
3. mar, los cris - tia - nos ____ un cuer - po for - ma - rán.
4. rán. En la vi - da co - mo her - ma - nos se a - ma - rán.

País: ESPAÑA; English: A GRAIN OF WHEAT

Letra y música: Cesáreo Gabaráin, 1936–1991, ©1973, Cesáreo Gabaráin.

Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

Lectura del Evangelio según Mateo 6:25-33

»Por lo tanto, yo les digo: No se preocupen por lo que han de comer o beber para vivir, ni por la ropa que necesitan para el cuerpo. ¿No vale la vida más que la comida y el cuerpo más que la ropa? Miren las aves que vuelan por el aire: no siembran ni cosechan ni guardan la cosecha en graneros; sin embargo, el Padre de ustedes que está en el cielo les da de comer. ¡Y ustedes valen más que las aves! En todo caso, por mucho que uno se preocupe, ¿cómo podrá prolongar su vida ni siquiera una hora? »¿Y por qué se preocupan ustedes por la ropa? Fíjense cómo crecen los lirios del campo: no trabajan ni hilan. Sin embargo, les digo que ni siquiera el rey Salomón, con todo su lujo, se vestía como uno de ellos. Pues si Dios viste así a la hierba, que hoy está en el campo y mañana se quema en el horno, ¡con mayor razón los vestirá a ustedes, gente falta de fe! Así que no se preocupen, preguntándose: "¿Qué vamos a comer?" o "¿Qué vamos a beber?" o "¿Con qué vamos a vestirnos?" Todas estas cosas son las que preocupan a los paganos, pero ustedes tienen un Padre celestial que ya sabe que las necesitan. Por lo tanto, pongan toda su atención en el reino de los cielos y en hacer lo que es justo ante Dios, y recibirán también todas estas cosas.

Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

A Reading from the Gospel according to Matthew 6:25-33

Jesus said, "I tell you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink, or about your body, what you will wear. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air; they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And can any of you by worrying add a single hour to your span of life? And why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin, yet I tell you, even Solomon in all his glory was not clothed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which is alive today and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you-- you of little faith? Therefore do not worry, saying, 'What will we eat?' or 'What will we drink?' or 'What will we wear?' For it is the Gentiles who strive for all these things; and indeed your heavenly Father knows that you need all these things. But strive first for the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given to you as well."

The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

Oraciones

Dios te damos gracias porque nos conoces por nombre y nos invitas a tener una relación contigo.

Te damos gracias por tu amor.

Dios te damos gracias por este día que nos has dado, de tener la oportunidad de demostrar y recibir amor en comunidad.

Te damos gracias por cada persona.

Dios te damos por que podemos continuar creciendo y ser mas como tu, al aprender a vivir en comunidad.

Te damos gracias por nuestras comunidades

Por el regalo del agua, Señor,

Te ofrecemos adoración y gracias

Por las plantas de la tierra, Señor,

Te ofrecemos adoración y gracias

Por la belleza del universo, Señor,

Te ofrecemos adoración y gracias

Por los animales del cielo y el mar, Señor,

Te ofrecemos adoración y gracias

Por los animales de la tierra, Señor,

Te ofrecemos adoración y gracias

Por toda la humanidad, Señor,

Te ofrecemos adoración y gracias

Por la comida y nutrición, Señor,

Te ofrecemos adoración y gracias

Por toda la creación, Señor,

Te ofrecemos adoración y gracias

Prayers (adapted from *All together for justice 2017 and a Litany of Thanksgiving for creation*)

God we thank you for knowing us each by name and for welcoming us to have a relationship with you.

We thank you God for your love.

God we thank you for giving us this day, to have the opportunity to show and experience love for each other.

We thank you God for each other.

God we thank you that we can grow in who we are, to become more like you, as we learn to live in community.

We thank you God for our communities.

For the gift of water, Lord,

We offer our thanks and praise.

For the plants of the earth, Lord,

We offer our thanks and praise.

For the beauty of the cosmos, Lord,

We offer our thanks and praise.

For the animals of sky and sea, Lord,

We offer our thanks and praise.

For the animals of the earth, Lord,

We offer our thanks and praise.

For all people everywhere, Lord,

We offer our thanks and praise.

For food and nutrition, Lord,

We offer our thanks and praise.

For the whole creation, Lord,

We offer our thanks and praise.

Por todo lo que nos alegra el corazón, Señor,
Te ofrecemos adoración y gracias

Por las personas que ministran a personas necesitadas, Señor,
Te ofrecemos adoración y gracias

Te ofrecemos nuestras acciones de gracias por todas las bendiciones de
nuestras vidas...

Te ofrecemos nuestras oraciones por nuestras necesidades y las
necesidades de los demás...

Recordamos hoy...

Dios de amor, el cielo y la tierra, todo lo que es, visible e invisible, son tu
creación; pones tu aliento en todo ser; nos llamas a la mayordomía de lo
que creaste y nos llenas de tu bendición: mantennos conscientes de
nuestra vocación para cuidar de tu creación, y danos la esperanza y
valor para preservar y proteger a este mundo frágil; por Jesucristo
nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios,
ahora y por siempre. Amen.

For all that gladdens our hearts, Lord,
We offer our thanks and praise.

For those who minister to those in need, Lord,
We offer our thanks and praise.

We offer our thanks for the blessings in our lives...

We offer our prayers for our needs and the needs of others...

We remember today...

O loving God, Heavenly Father, you are the Creator of heaven and
earth, of all that is, seen and unseen; you put your own breath into every
living thing; you call us to be stewards of all that you have made and
filled with your blessing: Keep us mindful of our vocation to care for
your creation, and give us the hope and courage we need to preserve
and protect your fragile world; through Jesus Christ our Lord, who lives
and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.
Amen.

Himno de Acción de Gracias

Gracias, Señor

Hoy Señor, te damos gracias
por la vida, la tierra y el sol.
Hoy Señor queremos cantar
las grandezas de tu amor.

Gracias Padre, mi vida es tu vida,
tus manos amasan mi barro;
mi alma es tu aliento divino,
tu sonrisa en mis ojos está.

Gracias Padre, tu guías mis pasos,
tú eres la luz y el camino;
conduces a ti mi destino
como guías los ríos al mar.

Gracias, Padre, me hiciste a tu imagen,
y quieres que siga tu ejemplo;
brindando mi amor al hermano,
construyendo un mundo de paz.

FC#647

Hymn of Thanksgiving

Gracias, Señor

FC#647

Estríbillo: 1^a vez: unísono; 2^a vez: con armonía

Hoy, Se - ñor, te da - mos gra-cias por la vi - da, la
tie - rra y el sol; hoy, Se - ñor, que - re - mos can -
tar las gran - de - zas de tua - mor.

Estrofas

1. Gra-cias, Pa-dre, mi vi - da es tu vi - da, tus ma - nos a -
2. Gra-cias, Pa-dre, tú guí - as mis pa - sos, tú e - res la
3. Gra-cias, Pa-dre, me hi - cis - te a tu i - ma - gen, y quie - res que

1. ma-san mi ba - rro, mi al - majes tua - lien - to di - vi - no,
2. luz y el ca - mi - no, con - du - ces a ti mi des - ti - no,
3. si - ga tue - jem - plo, brin - dan - do mi a - mor al her - ma - no,

1. tu son - ri - sajen mis o - jos es - tá.
2. co - mo lle - vas los rí - os al mar.
3. cons - tru - yen - do un mun - do de paz.

al Estríbillo

País: ESPAÑA; English: THANK YOU, LORD
Letra y música: Cesáreo Gabarán, 1936-1991, ©1972, Cesáreo Gabarán.
Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

Oraciones de confesión

Dios de amor, lamentamos nuestras relaciones rotas. Por nuestra falta de compasión cuando debimos dar amor, y nuestra ausencia cuando debimos estar presentes. Lamentamos nuestro papel en las relaciones rotas a través del mundo.

Dios de perdón, ayúdanos a escoger nuestra conciencia sobre nuestra conveniencia, atender a las necesidades de otras personas y no las nuestras. Que podamos aprender a amor como tu, escuchar como tu y ver el mundo con ojos abiertos, que, de alguna manera, en unidad, podamos reflejar tu amor en nuestro mundo.

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

Prayers of Confession

Loving God, we are sorry for our broken relationships with others. For our lack of compassion when we should have been loving, and our absence when we should have been present. We're sorry for the part we've played in broken relationships throughout the world.

Forgiving God, help us to choose to respond to our conscience over convenience, and to tend to the needs of others above our own. May we learn to love like you, hear the things you do and see the world through open eyes, that in some way, together with others, we can reflect your love to our world.

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

Hymn

Immortal, invisible, God only wise Hymnal 1982 #423

1 Immortal, invisible, God only wise,
in light inaccessible hid from our eyes,
most blessed, most glorious, the Ancient of Days,
almighty, victorious, thy great name we praise.

2 Unresting, unhaunting, and silent as light,
nor wanting, nor wasting, thou rulest in might:
thy justice, like mountains high soaring above,
thy clouds which are fountains of goodness and love.

3 To all, life thou givest, to both great and small;
in all life thou livest, the true life of all;
we blossom and flourish like leaves on the tree,
then wither and perish, but naught changeth thee.

4 Thou reignest in glory, thou dwellest in light,
thine angels adore thee, all veiling their sight;
all praise we would render; O help us to see
'tis only the splendor of light hideth thee!

Hymn

Immortal, invisible, God only wise Hymnal 1982 #423

The musical score consists of four staves of music in common time and G major. Each staff has a bass clef. The lyrics are written below each staff, corresponding to the numbered stanzas of the hymn:

1 Im - mor - tal, in - vis - i - ble, God on - ly wise,
2 Un - rest - ing, un - hast - ing, and si - lent as light,
3 To all life thou giv - est, to both great and small; light,
4 Thou reign - est in glo - ry, thou rul - est in

in light in - ac - ces - si - ble hid from our eyes,
nor want - ing, nor wast - ing, thou wast - ing, thou rul - est in might;
in all life thou liv - est, the true life of all; true life of all;
thine an - gels a - dore thee, all veil - ing their sight;

most bless - ed, most glo - rious, the An - cient of Days,
thy jus - tice like moun - tains high soar - ing a - bove
we blos - som and flour - ish, like leaves on the tree,
all laud we would ren - der: O help us to see

al - might - y, vic - tor - ious, thy great Name we
thy clouds, which are foun - tains of good - ness and
then with - er and per - ish; but nought chan - geth
'tis on - ly the splen - dor of light hid - eth praise.
thy

Words: Walter Chalmers Smith (1824-1908), alt.

Music: St. Denio, Welsh hymn, from *Caniau y Cyssegr*, 1839; adapt. John Roberts (1822-1877);
harm. The English Hymnal, 1906, alt.

11 11. 11 11

Closing Prayer

We stand in this place knowing that we are not alone, but we walk day by day in the presence of our God.

We remain in this place aware of our need for each other, of the gift of our friendships, and the companionship enjoyed by the expression of our love.

We will leave this place acknowledging that our hands need to stretch out further, toward 'the other', to join the hand of the one in need.

We will leave this place nourished and full of love.

Amen.

Oración para terminar

Estamos en este lugar con el conocimiento de que no estamos en soledad, pero que caminamos de diario en la presencia de Dios.

Permanecemos en este lugar reconociendo nuestra necesidad mutua como personas, por el regalo de la amistad, y la compañía que disfrutamos como expresión de nuestro amor.

Saldremos de este lugar aceptando que nuestras manos deben extenderse más hacia personas diferentes, y personas en necesidad.

Saldremos de este lugar con sagacidad y amor.

Team at SMST

The Congregation of Saint Matthew and Saint Timothy's and guests:
In person and online.

The Rev. Carla E. Roland Guzmán, Rector

Mr. Jae Y. Lee, Music Director and Organist

Ms. Elaine Romanelli, Composer-in-Residence

The Choir Section Leaders

Vestry

Wardens: Carol Kornfield & Pam Soden

Class of 2021: Jim Roberts, Dilma Lobo, Silvia Moreira

Class of 2022: Tony Cooper, Carlos Mena, Nancy Ortiz

Class of 2023: Marisol de la Cruz, _____, _____

Jim Roberts, Treasurer

Church Staff

Mr. Paul McAllister, Administrator

Mr. Chris Bell, Maintenance Assistant

Mr. Rafael Felix, Maintenance Assistant

Mr. Ariel González, Maintenance Assistant

Mr. Gary Cooper, Maintenance Assistant

Schedule/Horario

Sunday/domingo 10:30 a.m. Bilingual Worship (Healing on First Sundays)



Iglesia de San Mateo y San Timoteo
Church of Saint Matthew and Saint Timothy

26 West 84th Street

New York, NY 10024

212-362-6750



www.smstchurch.org